Zumaiako Udala

2017KOFI0001-002-004

ZUMAIAKO UDALERRIKO BIDE PUBLIKO JAKINETAN IBILGAILUEN APARKAMENDUA ETA GUNE JAKIN BATZUEN ZIRKULAZIOAREN ETA ERABILERAREN ZENBAIT ALDERDI ARAUTZEKO ORDENANTZA

ORDENANZA REGULADORA DEL APARCAMIENTO DE VEHÍCULOS Y DETERMINADOS ASPECTOS DE LA CIRCULACIÓN Y EL USO DE DETERMINADAS VÍAS URBANAS DE ZUMAIA.

HASIERAKO ONARPENERAKO DOKUMENTUA.

ZUMAIAKO UDALERRIKO BIDE PUBLIKO JAKINETAN IBILGAILUEN APARKAMENDUA ETA GUNE JAKIN BATZUEN ZIRKULAZIOAREN ETA ERABILERAREN ZENBAIT ALDERDI ARAUTZEKO ORDENANTZA

I. TITULUA.- XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Xedea

Ordenantza hau Udalei trafiko eta zirkulazio gaietan legez ematen zaizkien eskumenen indarrez ematen da. Zumaiako hiri-bideetako zirkulazioarekin eta horien erabilerarekin zerikusia duten alderdi batzuk arautzea du helburu, erabiltzaileen segurtasuna areagotzeko, ibilgailuen trafikoaren beharrezko arintasuna hobetzeko, eta aparkalekuen errotazio eta erabilera ona bermatzeko xedez.

Ordenantza honen xedea trafikoa antolatzen eta hobetzen laguntzea da. Horretarako, leku eta denbora mugak ezarriko dira zerbitzu partikular edo publikorako erabiltzen den 3.500 kg arteko edozein ibilgailu bide publikoko gune edo zonetan eta bertan jarritako lekuetan aparkatzeko.

Helburua da oreka handiagoa lortzea herriko hainbat zonatan aparkatzeko eskaintzaren eta eskariaren artean. Helburu hori lortzeko, Udalak (bere kabuz edo zerbitzu hori emateko kontratatutako enpresen laguntzarekin) bete ditzakeen mugatze, kontrol eta inbertsio jarduerak garatu dira.

II. TITULUA. APARKALEKUEN ERREGULAZIOA.

2. artikulua. Zonak eta seinaleak

Araubide berezi honen pean dauden zonak ordenantza honetako planoetan jasota daude. Zona horiek behar bezala seinaleztatuko dira, eta seinale bertikalak

ORDENANZA REGULADORA DEL APARCAMIENTO DE VEHÍCULOS Y DETERMINADOS ASPECTOS DE LA CIRCULACIÓN Y EL USO DE DETERMINADAS VÍAS URBANAS DE ZUMAIA.

TITULO I.- DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Objeto

La presente Ordenanza se dicta en virtud de las competencias legalmente atribuidas a los Ayuntamientos en materia de Tráfico y Circulación. Su objeto es regular determinados aspectos relacionados con la circulación y uso de determinadas vías urbanas de Zumaia con la finalidad de aumentar la seguridad de los usuarios, mejorar la necesaria fluidez del tráfico rodado y garantizar la rotación y el buen uso de los aparcamientos.

Tiene por objeto ayudar a ordenar y mejorar el tráfico, mediante la limitación espacial y temporal del estacionamiento de toda clase o categoría de vehículos hasta 3.500 Kg destinado al servicio particular o público en lugares o zonas de la vía pública y aparcamientos previstos en la misma.

Constituye su objetivo la consecución de un mayor equilibrio entre la oferta y la demanda de estacionamiento en distintas zonas del municipio y para ello se desarrolla con actuaciones de limitación, control e inversión, destinadas al cumplimiento del citado fin, que puedan realizarse por el Ayuntamiento, bien directamente o con el auxilio de empresas contratadas para la prestación del servicio destinadas a dicho servicio.

TITULO II.- REGULACIÓN DE LOS APARCAMIENTOS.

Artículo 2. Ámbitos y señalización

Las zonas que quedarán sometidas a esta especial regulación se recogen en los planos que se adjuntan al presente documento. Dichas zonas estarán

(ahal den lekuetan) eta horizontalak jarriko dira.

adecuadamente señalizadas en el lugar que ocupan, tanto verticalmente (cuando sea posible) como horizontalmente.

Udalbatzak ahalmena izango du zona arautuak eta horien izaera aldatzeko, baina aldez aurretik zona horietako bizilagunen parte-hartzea bermatuko duen prozedura beteko du.

El pleno del Ayuntamiento podrá acordar la modificación de las zonas reguladas y el carácter de las mismas, ajustándose al procedimiento correspondiente y garantizando la participación de los residentes afectados.

3. artikulua. Ordainketa

Artículo 3. Pago

Araututako aparkaleku moduan behar bezala seinaleztatutako leku edo bide publikoan aparkatzen bada ibilgailua, ordaindu egin beharko da, erabiltzaileak hala eskatzen ez badu ere.
Aparkaldi arautuko gunean aparkatzeko, baimena eskuratu beharko da, horretarako ezarritako sistema erabilita eta dagokion tasa ordaindu ondoren. Baimen horrekin batera aparkatzeko txartel bat emango da, edo ez. Aparkatzeko baimenarekin batera aparkatzeko txartela ematen den kasuetan, ibilgailuaren aurreko kristalaren barnealdean ezarri beharko da txartela, kanpotik erraz irakurri ahal izateko moduan.

La obligación de pago se origina por el aparcamiento de un vehículo en los lugares o vías públicas que estén debidamente señalizadas como zonas de estacionamiento regulado, aunque no medie solicitud por usuario.
La autorización de aparcamiento, para estacionar en el ámbito de estacionamiento regulado, deberá obtenerse mediante el sistema implantado a tal fin; previo pago de la tasa correspondiente, pudiendo conllevar emisión de título habilitante (ticket) o no.
En los casos en que la autorización de aparcamiento conlleve la emisión de título habilitante (ticket), este deberá colocarse en la parte interior de la luna frontal del vehículo de manera que sea fácilmente legible desde el exterior

Tarifak dagokion zerga-ordenantzan ezarri eta eguneratuko dira.

Las tarifas se determinarán y actualizarán en la correspondiente ordenanza fiscal.

4. artikulua. Funtzionatzeko denboraldiak eta ordutegiak

Artículo 4. Períodos y horarios de vigencia

Bi denboraldi bereizten dira:

Se distinguen dos períodos:

a) Udaldia (ekainaren 15etik irailaren 15era, biak barne).

a) Período estival (desde el 15 de junio hasta el 15 de septiembre, ambos inclusive)

b) Urteko osoa.

b) Todo el año

Aparkaldi arautuak ordutegi hauek izango ditu:

El horario que se establece para el funcionamiento del estacionamiento regulado será el siguiente:

- **UDALDIA:**	- **PERIODO ESTIVAL:**
- Egoiliarrentzat gordetako zonak: Udalerri osoan egoiliarrentzat gordetako guneak indarrean egongo dira eguneko 24 ordutan eta asteko 7 egunetan indarrean dagoen epean.	- **zonas reservadas a residentes:** estarán activas las Veinticuatro horas del día y los siete días de la semana.
- Errotazio handiko zonak: **Errotazio handiko A azpi-zona:** Urte osoan indarrean. - ordutegia: 08:00etatik 20:00etara astelehenetik ostiralera, eta 08:00etatik 13:00etara larunbatetan.	- **zonas de alta rotación.** **Sub-zona A de alta rotación**: Activa todo el año. - horario será de 08:00 h a 20:00 h, de lunes a viernes, y de 08:00 h a 13:00 h los sábados.
Errotazio handiko B azpi-zona: Udaldian bakarrik indarrean. - ordutegia: 09:00etatik 20:00etara astelehenetik ostiralera, eta 09:00etatik 13:00etara larunbatetan.	**Sub-zona B de alta rotación:** Activa solo en periodo estival. - horario será de 09:00 h a 20:00 h, de lunes a viernes, y de 09:00 h a 13:00 h los sábados.
Igandetan, jaiegunetan eta larunbatetan 13:00etatik aurrera, errotazio handiko guneak egonaldi ertaineko guneak bezala arautuko dira, ondorio guztietarako.	Los domingos, festivos y los sábados a partir de las 13:00 horas las zonas de alta rotación se regularán como zonas de media estancia para todos los efectos.
- Egonaldi ertaineko zona.(OTA gunea): Udaldian bakarrik indarrean. - ordutegia: 09:00etatik 20:00etara astelehenetik ostiralera, eta 09:00etatik 13:00etara larunbatetan.	- **zona de media estancia:** Activa solo en periodo estival. - horario será de 09:00 h a 20:00 h, de lunes a viernes, y de 09:00 h a 13:00 h los sábados.
Egonaldi ertaineko ordutegitik kanpo aparkatzea libre izango da.	Una vez finalizado el horario de media estancia en la zona el estacionamiento será libre.
- **URTE OSOAN:**	**- TODO DEL AÑO:**
- Egoiliarrentzat gordetako zonak: ARDANTZABIDEko egoiliarrentzat gordetako gunea (1. zona) bakarrik egongo da indarrean.	- **zonas reservadas a residentes:** Sólo estará en vigor la zonas reservadas a residentes de ARDANTZABIDE (ZONA 1)
- Errotazio handiko zonak: **Errotazio handiko A azpizona:** Urte osoan indarrean. - ordutegia: 08:00etatik 20:00etara astelehenetik ostiralera, eta 08:00etatik 13:00etara larunbatetan.	- **zonas de alta rotación.** **Sub-zona A de alta rotación**: Activa . - horario será de 08:00 h a 20:00 h, de lunes a viernes, y de 08:00 h a 13:00 h los sábados.
Errotazio handiko B azpizona: Ez da indarrean izango	**Sub-zona B de alta rotación:** No está activa.

- Egonaldi ertaineko zona.(OTA gunea): Ez da indarrean izango

- **zona de media estancia:** No está activa.

Denboraldien hasiera eta bukaerako egunak eta zonen ordutegiak aldatu ahal izango dira, ezohiko izaeraz, zerbitzu teknikoek hala proposatuta, Alkateak emandako ebazpen arrazoitu baten bidez.

Las fechas de inicio y fin de los períodos, así como los horarios de las zonas, se podrán modificar con carácter extraordinario mediante Resolución motivada del Alcalde, a propuesta de los servicios técnicos.

5. artikulua. Salbuespenak

Ibilgailu hauek ez dituzte ordainduko bide publiko edo zona jakinetan aparkatzeko ordenantza honek araututako tasak:

a) Motozikletak, ziklomotorrak eta bizikletak, baldin eta araututako aparkaldirako plazak okupatzen ez badituzte eta horrelakoak aparkatzeko egokitutako lekuetan baldin badaude.
b) Beren kategoriarako edo jarduerarako gordetako zonetan aparkatzeko udal-baimena duten ibilgailuak.
c) Zamalanak egiteko jarritako leku eta orduetan horrelako lanak egiten ari diren merkataritzako ibilgailuak.
d) Autotaxi ibilgailuak, gidaria bertan eta zerbitzuan dagoenean.
e) Hiletetako ibilgailuak, zerbitzuan daudenean.
f) Larrialdietako ibilgailuak: anbulantziak, suhiltzaileak, Gurutze Gorria, DYA eta polizia; horiek guztiak zerbitzuan daudenean.
g) Barruan gidaria edo bidaiariren bat duen ibilgailu automobila, aparkaldia bost minutu baino gutxiagokoa denean.

h) Mugikortasun urriko pertsonen jabetzako ibilgailuak edo bereziki egokitutakoak, zirkulazio baimena dutenak eta beren titularrek erabiltzen dituztenean, baldin horrelakoak aparkatzeko lekuetan aparkatuta badaude.
i) Horretarako bereizgarria indarrean duten ibilgailuak.
j) Zerbitzu publikoei atxikitako ibilgailuak, behar bezala errotulatu eta identifikatuak, zerbitzuan daudenean.

Artículo 5. Exclusiones

No estarán sujetos a la tasa regulada en esta Ordenanza, el estacionamiento en las vías o zonas señaladas de los siguientes vehículos:
a) Motocicletas, ciclomotores y bicicletas siempre que no ocupen las plazas señalizadas para el estacionamiento regulado y se circunscriban a los lugares que se habiliten para ello.
b) Los vehículos estacionados en zonas reservadas con autorización municipal para su categoría o actividad.
c) Los vehículos comerciales que estén realizando labores de carga y descarga en las zonas y horarios asignados para ello.
d) Los vehículos auto taxi, cuando el conductor esté presente y en servicio.
e) Los coches funerarios cuando estén de servicio.
f) Los vehículos de urgencias, ambulancias, bomberos, Cruz Roja, DYA y Policía, todos ellos cuando estén prestando servicio.
g) Los vehículos automóviles en cuyo interior permanezca el conductor o algún pasajero, siempre que el tiempo de estacionamiento sea inferior a cinco minutos.
h) Los coches de personas de movilidad reducida o especialmente adaptados, que pertenezcan a personas de movilidad reducida titulares del correspondiente permiso de circulación y estén siendo utilizados por su titular, en los lugares que se señalicen para ellos a tal efecto.
i) Los vehículos con distintivo en vigor.
j) Los vehículos adscritos a los servicios públicos, debidamente rotulados e identificados, cuando efectivamente estén prestando el correspondiente servicio.

6. artikulua. Zonabanatzea

Zerbitzua arautzeko, aparkaleku-araubide bereziko ondorengo zonak ezarri dira, eta honakoen arabera arautuko dira:

1. **<u>Egoiliarrentzat gordetako zonak:</u>**

Soilik dagokion zonan bizi diren pertsonen ibilgailuak aparkatzeko izango dira horrela seinaleztatutako guneak, betiere, 7, 8, 9, 10, 11, 12 edo 13. artikuluetan araututako aparkaleku-bereizgarriren bat baldin badute.

Honako zonak hauek definitzen dira (Eranskin modura planoa):

1. zona: Ardantzabide
2. zona: Alde Zaharra-San Jose
3. zona: Larretxo
4. zona: Arrangoleta

Udaldian 1, 2 eta 4. zonakoek gune bakar bezala funtzionatutako; ondorioz, uda garaian 1 edo 2. zonako bereizgarria duten ibilgailuek 4. zonan aparkatu ahalko dute, azken zona horretan bizi direnen eskubide berdinekin, eta alderantziz 4. zonako bereizgarria duten ibilgailuek 1. edo 2. zonan aparkatu ahalko dute UDALDIAN.

Gainerako aldietan 1. zonan bereizgarri hori duten ibilgailuek eta 2. zonakoek (Alde Zaharra-San Jose) bakarrik aparkatu ahal izango dute.

3. zonan, udaldian, soilik Larretxon, bizi diren pertsonen ibilgailuak aparkatzeko izango dira horrela seinaleztatutako guneak, betiere, ordenantza honetan araututako aparkaleku-bereizgarriren bat baldin badute.

2. **Errotazio handiko zonak:**

Aparkaldia gehienez 90 minutukoa izango da ibilgailu guztientzat. Denbora hori igaro ondoren 31. artikuluan aurreikusitako neurriak aplikatuko dira.

Artículo 6. Zonificación

En el ámbito de regulación del servicio, se determinan las siguientes zonas de aparcamiento con regulación especial, que se regirán por las siguientes normas:

1. **<u>Zonas reservadas a residentes:</u>**

En las zonas así señalizadas, el estacionamiento será exclusivo para los vehículos de las personas residentes en la respectiva zona, que estén dotados de uno de los distintivos de aparcamiento regulado en los artículos 7, 8, 9, 10, 11,12 ó 13.
Se delimitan las siguientes zonas de residentes (Se definen en plano Anexo a la presente ordenanza):
Zona 1 Ardantzabide
Zona 2 Alde Zaharra-San Jose
Zona 3 Larretxo
Zona 4 Arrangoleta

Durante el periodo estival las zonas 1,2 y 4 funcionarán como una única zona, por lo que los vehículos con distintivo de la zona 1 y 2 también podrán aparcar la zona 4 con los mismos derechos que los residentes de esta última zona y a su vez los vehículos con distintivo de la zona 4 también podrán aparcar la zona 1 y 2 en la temporada ESTIVAL.

El resto del año en la zona 1 sólo podrán aparcar los vehículos con distintivo de esa zona y los de la zona 2 (Alde Zaharra-San Jose).

En la zona 3, Larretxo, el estacionamiento será exclusivo para los vehículos de las personas residentes en dicha zona que estén dotados de uno de los distintivos de aparcamiento regulado en la presente ordenanza, sólo durante el periodo estival.

2. **Zonas de alta rotación:**

El estacionamiento estará limitado a un máximo de 90 minutos para todos los vehículos. Transcurrido dicho período se aplicarán las medidas previstas en el artículo 31.

Ibilgailu guztiek bete beharko dituzte zona horietan aparkatzeko denboraren mugak eta aparkatzeko txartel ateratzeko betebeharra, bai eta ordenantza honetan aurreikusitako bereizgarriren bat duten ibilgailuek ere.

La limitación temporal y la obligatoriedad de obtener de título habilitante (ticket) o para aparcar en estas zonas se extiende a todos los vehículos, incluyendo los que posean algún tipo de distintivo previsto en la presente ordenanza.

Aparkatzeko txartela **doan** izango da Zumaiako Ibilgailuen Zirkulazioaren gaineko Zergaren erroldan alta emanda dauden ibilgailu guztientzat. Ibilgailuen erroldan Apirilarte Trafikoko Zuznedaritzan izan diren alta,baja edo beste edozein aldaketa jasoko da.

La obtención de título habilitante (ticket) **será gratuito** para los vehículos dados de alta en el padrón del Impuesto de Vehículos de Tracción Mecánica de Zumaia. En el padrón se recogerán las altas, bajas o cualquier otro cambio realizado en D.G.T hasta abril.

Errotazio handiko zonan bi azpizona bereiziko dira (ordenanzta honi dagokion eranskinean definitzen dira grafikoki)

Dentro de las zonas de alta rotación se definen dos sub-zonas (definidas gráficamente en el plano Anexo a la presente ordenanza).

Errotazio handiko A azpizona: Urte osoan indarrean.
Errotazio handiko B azpizona: Udaldian indarrean.

Sub-zona A de alta rotación: vigencia todo el año.
Sub-zona B de alta rotación: vigencia periodo estival.

Araubide Bereziko Aparkalekuen kokapen zehatza, ezohiko izaeraz, Alkatearen ebazpen arrazoituarekin ezarriko da, zerbitzu teknikoek hala proposatuta.

La localización o ubicación concreta de las Zonas de Aparcamiento con Regulación Especial se establecerá, con carácter extraordinario, mediante Resolución motivada del Alcalde a propuesta de los servicios técnicos.

3.-. Egonaldi ertaineko zona.(OTA gunea)

3.- Zonas de aparcamiento de Media estancia.(Zona OTA)

Aparkaldia gehienez 6 ordukoa izango da ibilgailu guztientzat. Denbora hori igaro ondoren 31. artikuluan aurreikusitako neurriak aplikatuko dira.

El estacionamiento estará limitado a un máximo de 6 horas para todos los vehículos. Transcurrido dicho período se aplicarán las medidas previstas en el artículo 31.

Ibilgailuek zerga-ordenantzetan araututako prezioa ordaindu ondoren aparkatu ahal izango dute.

Los vehículos podrán aparcar realizando el pago regulado en la ordenanza fiscal.

1,2 eta 4 zonako egoiliar txartela duten ibilgailuek zona honetan aparkatu ahal izango dute tiketa aterata (6 orduz behin, gehienez 24 orduz, epe hau igaro ondoren ibilgailua gune honetatik kanpo egon beharko du gutxienez beste 24 orduz.

Los vehículos con tarjeta de residentes pertenecientes a la Zonas 1,2 y 4 podrán aparcar en esta zona durante un período máximo de 24 horas, obteniendo previamente título habilitante (ticket) cada 6 horas. Trascurrido este periodo deberán mover el vehículo y no podrán aparcarlo en esta zona durante 24 horas.

Ibilgailu guztiek bete beharko dituzte zona horietan aparkatzeko denboraren mugak eta aparkatzeko txartela ateratzeko betebeharra, bai eta ordenantza honetan aurreikusitako bereizgarriren bat duten ibilgailuek ere. Aparkatzeko txartela **doan** izango da Zumaiako Ibilgailuen Zirkulazioaren gaineko Zergaren erroldan alta emanda dauden ibilgailu guztientzat. Ibilgailuen erroldan apirilera arte Trafikoko zuzendaritzan izan diren alta, baja edo beste edozein aldaketa jasoko da.

Egonaldi ertaineko ordutegitik kanpo aparkatzea libre izango da.

4. Mugikortasun urriko pertsonentzako guneak

Ezinduentzako Europako Aparkatzeko Txartela duten ibilgailuek bakarrik aparka dezakete. Plazak bertikalean eta horizontalean seinaleztatuko dira, behar bezala.

5.- Zamalanak egiteko guneak.

Leku hauek Zumaiako merkataritza-jarduerei zerbitzua ematen dieten ibilgailuentzat gordeta daude, igande eta jaiegunetan izan ezik, 08:00etatik 13:00etara eta 15:00etatik 20:00etara, eta larunbatetan 08:00etatik 13:00etara.

Zerbitzu profesionalen zamalanetarako gordeta ez dauden denbora-tarteetan hurbilen dagoen egoiliarren zonan bizi direnek gune hauetan aparkatu ahal izango dute.

7. artikulua. Egoiliarren bereizgarria

Oro har, etxebizitza bakoitzeko bi egoiliar-txartel eman ahal izango dira. Hala ere, Udalak mugikortasun urria edo bestelako arazo bereziak direla-eta egoiliarrentzat aparteko bereizgarriak eman ditzake.

La limitación temporal y la obligatoriedad de obtener de título habilitante (ticket) o para aparcar en estas zonas se extiende a todos los vehículos, incluyendo los que posean algún tipo de distintivo previsto en la presente ordenanza. La obtención de título habilitante (ticket) **será gratuito** para los vehículos dados de alta en el padrón del Impuesto de Vehículos de Tracción Mecánica de Zumaia. En el padrón se recogerán las altas, bajas o cualquier otro cambio realizado en D.G.T hasta abril.

Una vez finalizado el horario de media estancia en la zona el estacionamiento será libre.

4.- Zona reservada a personas con movilidad reducida

Estacionamiento exclusivo para vehículos identificados mediante Tarjeta Europea de Estacionamiento para Personas con discapacidad. Las plazas se señalizarán vertical y horizontalmente de forma adecuada.

5.-Zona de carga y descarga

Espacio reservado para vehículos destinados a dar servicio a las actividades comerciales de Zumaia, excepto domingos y festivos, desde las 8:00 horas hasta las 13:00 y desde las 15:00 horas hasta las 20:00 horas, y los sábados desde las 8:00 hasta las 13:00.

Durante el tiempo no reservado a carga y descarga de servicios profesionales podrán estacionar en esta zona los residentes autorizados de la zona de residentes más cercana.

Artículo 7. Distintivo de residente

Sin perjuicio del otorgamiento de los distintivos especiales de residente por razón de movilidad reducida u otra circunstancia excepcional apreciada por el Ayuntamiento, con carácter general, se podrán conceder hasta 2 tarjetas de residente por domicilio.

Bereizgarriaren balioa urtebetekoa izango da, eta hori duten ibilgailuek baldintza hauek bete beharko dituzte:

a) Ibilgailuaren titularra Zumaian erroldatutako pertsona fisikoa izatea eta egoiliarrei dagokion zonan sartutako etxean bizitzea benetan edo izatez. Probintziako Trafiko Buruzagitzak emandako zirkulazioko baimenean agertzen den pertsona hartuko da ibilgailuaren jabetzat.

b) Ibilgailua Zumaiako Trakzio Mekanikoko Ibilgailuen gaineko Zergaren erroldan alta emanda egotea eta aurreko ataletan adierazitako titulartasuna eta helbidea bat etortzea. Gainera, zerga hori ordainduta eduki beharko da. Ibilgailuen erroldan apirilera arte Trafikoko zuzendaritzan izan diren alta, baja edo beste edozein aldaketa jasoko da.

c) Zumaiako Udalak jarritako trafiko isunik izanez gero, hori ordainduta izatea.

d) Dagokion zerga ordenantzan egoiliarrentzako bereizgarria lortzeko jarritako tarifa ordaintzea.

e) Ibilgailuaren pisua gehienez 3.500 kilokoa.

8. artikulua. Egoiliarren aparteko bereizgarria

Egoiliarren aparteko bereizgarria lortu ahal izango dute ohiko bizilekua Zumaian izanik, bertan erroldatuta egon eta ibilgailua errentamendu finantzarioan (leasing edo renting) duten pertsona fisikoek. Hori lortzeko, ondorengo baldintzak guztiak ezinbestez bete beharko dira:

a) Gidabaimena indarrean izatea.

b) Ohiko helbidea Udal-Erroldan eta gidabaimenean azaltzen den bera izatea, eta, benetan, egoiliarrentzat gordetako zonaren barruan inskribatutako etxebizitzan bizitzea.

La validez del distintivo será anual para los vehículos que cumplan los siguientes requisitos:

a) Persona física titular del vehículo, según conste en el permiso de circulación expedido por la Jefatura Provincial de Tráfico, empadronado en Zumaia y con residencia efectiva o de hecho en alguno de los domicilios que comprenden la zona de residentes.

b) El vehículo deberá esta dado de alta en el padrón del Impuesto de Vehículos de Tracción Mecánica de Zumaia y estar al corriente del pago del impuesto. El domicilio del vehículo deberá coincidir con el de la residencia del apartado a). En el padrón se recogerán las altas, bajas o cualquier otro cambio realizado en D.G.T hasta abril.

c) Estar, en su caso, al corriente en el pago de sanciones de tráfico impuestas por el Ayuntamiento de Zumaia.

d) Abonar la tarifa para la obtención del distintivo de residente establecida en la ordenanza fiscal.

e) Tratarse de un vehículo con peso máximo de 3,500 kg.

Artículo 8. Distintivo especial de residente

Podrán obtener también la tarjeta de residente aquellas personas físicas con residencia habitual y empadronadas en Zumaia que dispongan de un vehículo, en régimen de arrendamiento financiero (leasing o renting), siempre que reúna, de forma conjunta e inexcusable, los siguientes requisitos:

a) Disponer de permiso de conducir en vigor.
b) Que el domicilio habitual, el que consta en el Padrón Municipal y en el permiso de conducir, sea el mismo y que de hecho resida en el domicilio inscrito dentro de zona reservada para residentes.

c) Ibilgailuaren pisua gehienez 3.500 kilokoa
d) Ibilgailuaren aseguruan ohiko gidari bezala azaltzea.
e) Udalak jarritako trafiko isunik izanez gero, hori ordainduta izatea. Arau hau etxebizitza bereko ibilgailuei aplikatuko zaie.

f) Dagokion zerga ordenantzan egoiliarrentzako bereizgarria lortzeko jarritako tarifa ordaintzea.
g) Leasing edo renting-aren kontratu originala eta ibilgailuaren aseguru-poliza aurkeztu beharko dira, baita agiri horien fotokopiak ere.

Talde horretan egongo dira enpresaren ibilgailua erabiltzen duten gidariak. Kasu horretan g) letrako betebeharraren ordez honako hau aurkeztuko da: eskatzailearen eta ibilgailuaren enpresa titularraren arteko lan-harremana frogatzeko agiria. Justifikatu beharko da enpresak baimena eman diola pertsona horri ibilgailua berak esklusiboki erabiltzeko, bai lanorduetan bai lanorduetatik kanpo.

c) Tratarse de un vehículo con peso máximo de 3,500 kg
d) Figurar como conductor habitual en el seguro del vehículo.
e) Estar al corriente en el pago de las sanciones de tráfico impuestas por el Ayuntamiento si las tuviera. Este precepto se aplicará a vehículos de un mismo domicilio.
f) Abonar la tarifa establecida para el distintivo de residente en la Ordenanza Fiscal correspondiente.
g) Se deberá presentar contrato original de leasing o renting y póliza de seguro del vehículo, así como fotocopias de dichos documentos.

Se incluirán en este grupo los conductores que dispongan de un coche de empresa a su servicio. En dicho supuesto, el requisito recogido en la letra g) será sustituida por aportación de documentación que acredite la relación laboral entre solicitante y empresa titular del vehículo. Se deberá justificar que la persona está autorizada por la empresa para hacer uso del vehículo en exclusiva, tanto dentro como fuera del horario de trabajo.

9. artikulua. Jarduera ekonomikoekin lotutako ibilgailuen aparteko bereizgarria

Jarduera ekonomikoekin lotutako ibilgailuei aparteko bereizgarria eman ahal izango zaie baldintza hauek betetzen dituzten entitate juridiko edo fisikoei:

a) Ibilgailuaren titularra pertsona juridiko edo fisikoa izatea eta jardueraren helbidea Zumaian egotea. Gainera, enpresa edo jarduera horrek jardueraren aurrekomunikazioa eginda eduki behar du Udalean, edo establezimendua irekitzeko lizentzia eduki behar du, edo jarduera legeztatze-prozesuan dagoela justifikatu behar du.

b) Ibilgailua Zumaiako Ibilgailuen Zirkulazioaren gaineko Zergaren erroldan alta emanda egotea eta aurreko ataletan adierazitako titulartasuna eta helbidea bat etortzea. Gainera, zerga hori ordainduta eduki beharko da.

Artículo 9. Distintivo especial por actividad económica

Se podrá conceder distintivo especial por actividad económica a toda entidad jurídica o física ubicada en el municipio que cumpla los siguientes requisitos:

a) Ser el titular del vehículo una persona jurídica o física, cuya razón social esté ubicada dentro de Zumaia y que cuya empresa o actividad haya efectuado en el Ayuntamiento la comunicación previa de ejercicio de la actividad o disponga de licencia de apertura del establecimiento o justificación de que la actividad está en proceso de legalización.

b) Estar dado de alta el vehículo en el Padrón del Impuesto de Circulación de Vehículos de Zumaia, con coincidencia de la titularidad y domicilio definidos en los apartados anteriores, estando, en su caso, al corriente del pago de dicho impuesto.

c) Probintziako Trafiko Buruzagitzak emandako zirkulazioko baimenean agertzen den pertsona hartuko da ibilgailuaren jabetzat.

c) A estos efectos, se considerará propietario del vehículo a quien conste como tal en el permiso de circulación expedido por la Jefatura Provincial de Tráfico.

d) Jardueraren izaera berezia dela eta, ibilgailua etengabe erabili behar izatea. Ibilgailuaren beharra justifikatu egin beharko da. Udalaren esku egongo da aparteko bereizgarria emateko erabakia.
Behar bezala erregistratutako profesional taldeek (gremioek), aparteko kasuetan, beren jarduerarako ibilgailuaren beharra badute, bereizgarri horrek eskubidea emango die egoiliarren zonetan aparkatzeko, 20:00ak arte.

d) Debido a las características específicas de su actividad necesitar el uso continuado del vehículo. Se deberá justificar la necesidad del vehículo. La decisión de la concesión del distintivo especial quedará a criterio del Ayuntamiento.
En casos excepcionales de necesidad del vehículo para la actividad del colectivo de profesionales (gremios) debidamente registrados este distintivo dará derecho a aparcar en las zonas de residentes hasta las 20:00.

Aparteko kasuetarako bereizgarriak, ordea, ez du eskubiderik ematen jaiegun eta larunbatetan eguerdiko 13:00etatik aurrera beren zonatik kanpo aparkatzeko. Aparteko kasuetan soilik eman ahalko du organo eskudunak ordutegi horretatik kanpo aparkatzeko baimena.

Los distintivos de estos casos excepcionales, no otorgan derecho a aparcar fuera de su zona los días festivos ni los sábados a partir de las 13:00 horas. Sólo en casos excepcionales podrá el órgano competente autorizar permisos fuera de dicho horario.

e) Udalak jarritako trafiko-isunik izanez gero, hori ordaindua izatea. Arau hau entitate juridiko edo fisiko bereko ibilgailuei aplikatuko zaie.

e) Estar al corriente en el pago de sanciones de tráfico impuestas por el Ayuntamiento si las tuviera. Este precepto se aplicará a vehículos de una misma entidad jurídica ó física.

f) Jarduera ekonomikoentzat aparteko bereizgarria lortzeko, dagokion zerga ordenantzan jarritako tarifa ordaintzea.

f) Abonar la tarifa establecida para el distintivo por actividad económica en la Ordenanza Fiscal correspondiente.

Jarduera bakoitzeko gehienez bi bereizgarri emango dira, eta horrek balioa edukiko du urtearen barnean zerbitzua indarrean dagoen aldi osoan. Salbuespenezko kasuetan, bereizgarri gehiago eman ahalko dira. Kasu horiek bereziki aztertu eta erabakiko ditu baimendutako kudeaketa-organoak.

Se concederán hasta dos distintivos por actividad y con validez por el período en que se encuentre en vigor el servicio dentro del año. Podrán concederse más distintivos en casos excepcionales, que serán analizados y resueltos de forma particular por el órgano de gestión autorizado.

10. artikulua. Mugikortasun urriko pertsonek gidatutako ibilgailuen bereizgarria

Artículo 10. Distintivos de vehículos conducidos por personas con movilidad reducida.

Ezinduentzako Europako Aparkatzeko Txartelaren jabe diren mugikortasun urriko pertsonen ibilgailuei, horien titularrek egoiliar zonako etxebizitzaren batean erroldatuta badaude, aparteko araubide

A los vehículos conducidos por personas de movilidad reducida que sean poseedoras de la Tarjeta Europea de Estacionamiento para Personas con Discapacidad en vigor, y cuyo persona

hau aplikatuko zaie:

titular esté empadronada en alguna de las viviendas que comprenden la zona de residentes se les aplicará el siguiente régimen excepcional:

a) Araudi honetako 7. artikuluko a), b) eta c) ataletan jasotako baldintzak bete beharko dituzte.

a) Habrán de cumplir los requisitos establecidos en las letras a), b) y c) del artículo 7 de la presente normativa.

b) Mugikortasun urriko pertsonentzako bereizgarria eskuratu ahal izango dute, eta ibilgailuaren aurreko kristalaren barruko aldean itsatsi beharko dute, kanpotik erraz irakurtzeko moduan.

b) Podrán proveerse del distintivo de aparcamiento para personas de movilidad reducida, que deberá ser colocado en el interior de la luna frontal del vehículo de forma que sea fácilmente legible desde el exterior.

c) Bereizgarri horren titularrek egoiliar zonan aparkatu ahal izango dute –mugikortasun urriko pertsonentzako gorde gabeko plazak– egoiliarrentzat ezarritako baldintza berdinetan. Errotazio handiko eremuetan ez da eskubide hori aplikatuko.

c) Las personas titulares de este distintivo podrán estacionar en la zona de residentes –plazas no reservadas a personas con movilidad reducida–, en las condiciones establecidas para los residentes. En los ámbitos de alta rotación no será de aplicación ese derecho.

11. artikulua. Bigarren etxebizitzako bereizgarria

Artículo 11. Distintivo de segunda residencia

Zumaiara etortzen diren pertsonek beren etxebizitza (jabetzakoa edo alokatua) aparkaleku-zerbitzu arautua duen inguruen batean badute, zona arautuan aparkatzeko baimena emango dien bereizgarria lortu ahal izango dute.
Bereizgarri hori une horretan indarrean dauden zerga-ordenantzaren arabera baimendu daitekeen ibilgailu kopururako izango da.

Aquellas personas que acudan a Zumaia y dispongan de vivienda propia o en alquiler en alguna área del municipio sujeto al servicio de estacionamiento regulado, podrán obtener un distintivo de aparcamiento que les permitirá estacionar en la zona de residentes correspondiente.
El distintivo será válido para el nº de vehículos permitidos según la ordenanza fiscal vigente en su momento.

Bereizgarri hori lortu nahi duten pertsonek baldintza hauek bete beharko dituzte:

Las personas interesadas en la concesión del distintivo deberán cumplir los siguientes requisitos:

a) Araututako zonaren mugapean inskribatuta dagoen etxebizitza baten jabe edo errentari izatea
b) Ibilgailuaren jabe izatea. Probintziako Trafiko Buruzagitzak emandako zirkulazioko baimenean agertzen den pertsona hartuko da ibilgailuaren jabetzat.
Bestalde, ibilgailuaren jabe izan gabe ere lor daiteke, baldin eskatzailea udako bereizgarria behar duen ibilgailuaren aseguruaren hartzailea bada.

a) Ser propietario o arrendatario de un domicilio inscrito dentro de la delimitación de zona de estacionamiento regulado.
b) Ser propietario del vehículo. A estos efectos, se considerará propietario del vehículo a quien conste como tal en el permiso de circulación expedido por la Jefatura Provincial de Tráfico.
Alternativamente se admitirá cuando aún no siendo propietario del vehículo sea el tomador del seguro del vehículo para el que se solicite el distintivo especial de verano.

c) Udalak jarritako trafiko isunik izanez gero, hori ordainduta izatea.

d) Udaldiko bereizgarria lortzeko dagokion Zerga ordenantzan jarritako tarifa ordaintzea.

Ez zaie udaldirako aparkatzeko bereizgarririk emango, egoiliar zonan aparkatzeko baimena duten ibilgailuen titularrekin batera herriko etxebizitzetan udaldia pasatzen duten pertsonei.
Eskaera etxebizitzaren jabeak egin beharko du.

12. artikulua. Egoiliar ez diren langile eta autonomoen aparteko bereizgarria.

Zumaian erroldatuta ez daudenek baina bertan lan egiten dutenek uda partean aparkatzeko bereizgarria eskatzeko aukera izango dute.

Bereizgarria indarrean egongo da langilearen kontratuak dirauen bitartean, astelehenetik ostiralera edo astelehenetik igandera, kontratu horren baldintzen arabera.

Bereizgarria eskuratu nahi duten pertsonek baldintza hauek bete beharko dituzte:

a) Indarrean duten lan kontratua aurkeztea. Autonomoen kasuan, berriz, Zumaian Jarduera Ekonomikoen Gaineko Zergan alta emanda izatea eta zehaztutako zonaren barruan jarduteko lokal edo etxe bat alokatuta edo jabetzan izatea.
b) Ibilgailuaren jabea izatea. Probintziako Trafiko Buruzagitzak emandako zirkulazioko baimenean agertzen den pertsona hartuko da ibilgailuaren jabetzat.

c) Udalak jarritako trafiko isunik izanez gero, hori ordainduta izatea.
d) Dagokion Zerga ordenantzan bereizgarria lortzeko jarritako tarifa ordaintzea.
e) Eskaera urtero berritu beharko da.

c) Estar al corriente en el pago de sanciones de tráfico impuestas por el Ayuntamiento si las tuviera.
d) Abonar la tarifa establecida para el distintivo de temporada estival en la Ordenanza Fiscal correspondiente.

No se concederá distintivo de aparcamiento para el período estival a aquellas personas que permanezcan durante ese período en domicilios de la villa donde convivan titulares de vehículos autorizados para estacionar en zona de residentes.
La solicitud deberá ser realizada por el titular de la vivienda.

Artículo 12. Distintivo especial para trabajadores y autónomos no residentes

Aquellas personas que no estén empadronadas en Zumaia pero que trabajen en el municipio podrán solicitar distintivo para estacionar en período estival.
El distintivo será válido para una única zona, a determinar por el solicitante.
El período de validez de los distintivos será el del contrato de trabajo y de lunes a viernes o de lunes a domingo, según condiciones de dicho contrato.
Las personas interesadas en la concesión del distintivo deberán cumplir los siguientes requisitos:
a) Presentar el contrato de trabajo en vigor o en el caso de trabajadores autónomos, estar dado de alta en el IAE en Zumaia y disponer en propiedad o arrendamiento un local o domicilio donde se lleve a cabo la actividad económica dentro de la delimitación de zona.
b) Ser propietario del vehículo. A estos efectos, se considerará propietario del vehículo a quien conste como tal en el permiso de circulación expedido por la Jefatura Provincial de Tráfico.
c) Estar al corriente en el pago de sanciones de tráfico impuestas por el Ayuntamiento si las tuviera.
d) Abonar la tarifa establecida para el distintivo en la Ordenanza Fiscal correspondiente.
e) La solicitud se deberá renovar

anualmente.

13.artikulua. Arautu gabeko zonetako egoiliarren bereizgarria

a) Zumaian erroldatutako pertsonak izanik, eta lur urbanizaezina edo Artadi, Oikia edo Narrondoko hirilur guneetan bizi direnek ere aparkatzeko bereizgarria eskuratu ahalko dute. Bereizgarri horrek baimena emango die araututako zonatan aparkatu ahal izateko, tiketa lortu gabe eta denbora mugarik gabe.

Bereizgarria gehienez bi ibilgailurentzat izango da, eta zona bakar baterako.

Bereizgarria eskuratu nahi duten pertsonek 7 edo 8 artikuluetan adierazitako baldintzak bete beharko dituzte, honako hau izan ezik: ordenantza honek arautzen duen zona berean egoiliar izateari buruzkoa.

Artículo 13. Distintivo de residentes en zonas no reguladas.

a) Aquellas personas que estén empadronadas en Zumaia y sean residentes en viviendas situadas en suelo no urbanizable o suelo urbano perteneciente a los núcleos urbanos de Artadi, Oikia o Narrondo, podrán obtener un distintivo de aparcamiento que les permitirá estacionar en una zona de regulación sin necesidad de obtener ticket habilitante y sin limitación temporal.

El distintivo será válido para dos vehículos como máximo por vivienda.

Las personas interesadas en la obtención del distintivo deberán cumplir los mismos requisitos señalados en los artículos 7 u 8, con excepción del relativo a ser residente en la zona objeto de regulación por la presente ordenanza.

14. artikulua. Bereizgarria eskatzea

Ordenantza honetan definitutako bereizgarriak lortu nahi dituztenek egiaztatu beharko dute eskatutako baldintza guztiak betetzen dituztela, eta agiri hauek aurkeztuko dituzte:

1. Udalak horretarako jarritako eskaera-inprimakia.

2. NANaren fotokopia edo nortasuna egiaztatzeko beste edozein agiri. Pertsona juridikoa denean Identifikazio Fiskaleko Kodea.

3. Ibilgailuaren zirkulazioko baimenaren fotokopia.

4. Dagokion zerga-ordenantzan ezarritako tarifaren diru-sarrera egin izanaren ziurtagiria.

5. Jarduera ekonomikoetarako bereizgarria lortzeko: titularrak justifikatu beharko du bere jarduera ekonomikorako

Artículo 14. Solicitud del distintivo

Los interesados en adquirir cualquiera de los distintivos definidos en la presente ordenanza deberán de acreditar que cumplen los requisitos exigidos, y habrán de aportar la siguiente documentación:

1. Impreso de solicitud establecido al efecto por el Ayuntamiento.

2. Fotocopia del DNI o cualquier documento acreditativo de la personalidad. En el caso de personas jurídicas fotocopia del Código de Identificación Fiscal.

3. Fotocopia del permiso de circulación del vehículo.

4. Justificante de ingreso de la tarifa establecida en la Ordenanza Fiscal correspondiente.

5. En el caso de distintivo por actividad económica, el titular deberá justificar que su actividad económica necesita el uso

etengabe erabili behar duela ibilgailua.

6. Enpresaren ibilgailua erabiltzen duten gidariek egiaztatu beharko dute, batetik, ibilgailuaren enpresa titularraren eta eskatzailearen artean laneko harremana dagoela, eta bestetik, enpresak baimena eman diola pertsona horri ibilgailua berak esklusiboki erabiltzeko, bai lanorduetan bai lanorduetatik kanpo.

7. Mugikortasun urriko ibilgailuen titularrek, berriz, agiri bidez frogatu beharko dute zirkunstantzia hori.

Agiri horiek jatorrizkoekin batera aurkeztuko dira, alderatu ahal izateko. Hala ere, Udalak beste edozein agiri eskatzeko eskubidea izango du, bai eta ekarritako datuak egiaztatzeko beharrezko froga eta ikerketak ofizioz egiteko eskubidea ere.

a) Egoiliarrentzako bereizgarria eskatu duenaren benetako eta ohiko bizilekua zein den egiaztatzea, egoiliarrentzako bereizgarria eskatu duenaren etxebizitzan bertan. Nahitaezkoa eta ezinbestekoa da titulartasuna eta helbidea ibilgailuen udal-erroldan inskribatutakoekin bat etortzea.

b) Ibilgailua Zumaiako Ibilgailuen Zirkulazioaren gaineko Zergaren Erroldan alta emanda dagoela eta zerga hori kitatuta duela egiaztatzea.

c) Legez jarritako epeetan Udalari ordaindu gabeko trafikoko isunik ez daukala egiaztatzea.

Ordenantza indarrean sartzen denean, bereizgarria eskuratu nahi duten interesdun guztiek beharrezko dokumentazioa aurkeztu beharko dute, eta dagokion zerga ordenantzan ezarritako tasak ordaindu beharko dituzte. Bereizgarrien erabilerari eta indarraldiari buruzko 15. eta 16. artikuluan jarritako xedapenak alde batera utzi gabe, interesdunek lau urtetik behin kudeaketa-

continuado del vehículo.

6. Los conductores que dispongan de un coche de empresa a su servicio deberán acreditar la relación laboral entre solicitante y empresa titular del vehículo, y que la persona está autorizada por la empresa para hacer uso del vehículo en exclusiva y fuera del horario de trabajo.

7. En el caso de titular de vehículo con movilidad reducida, se deberá acreditar documentalmente dicha circunstancia.

Los documentos serán presentados junto con los originales para su cotejo, reservándose el Ayuntamiento el derecho de exigir cualquier otra prueba documental, además de practicar de oficio las siguientes comprobaciones e investigaciones oportunas para determinar la veracidad de los datos aportados.

a) Comprobación de la residencia efectiva y habitual del solicitante del distintivo de residente, en el mismo domicilio para el que se solicite el distintivo de residente, coincidiendo necesaria e inexcusablemente, la titularidad y el domicilio con el registrado en el padrón municipal de vehículos.

b) Comprobación del alta del vehículo en el Padrón del Impuesto de Circulación de vehículos del municipio de Zumaia, estando en su caso, al corriente de dicho impuesto.

c) Comprobación de ausencia de sanciones de tráfico impagadas al Ayuntamiento en los plazos legalmente establecidos.

A la entrada en vigor de la presente normativa todo interesado en obtener el correspondiente dispositivo deberá presentar la documentación necesaria y abonar las tasas establecidas en la ordenanza fiscal correspondiente Sin perjuicio de las disposiciones establecidas en el artículo 15 y 16 sobre el uso y vigencia de los dispositivos, los interesados habrán de presentar cada cuatro años

organoari behar diren agiriak aurkeztuko dizkiote, haren aurrean justifikatzeko oraindik ere betetzen dituztela bereizgarria lortu eta erabiltzeko baldintzak. Hala eta guztiz ere, erabiltzaileari edozein unetan eskatu ahal izango zaio baldintza horiek egun ere betetzen dituela berresteko.

ante el órgano gestor la documentación necesaria para acreditar que siguen cumpliendo los requisitos necesarios para obtener y hacer uso del distintivo. No obstante, el usuario podrá ser requerido en cualquier momento para refrendar la vigencia del cumplimiento de los requisitos.

15. artikulua. Bereizgarriaren erabilera eta indarraldia

Egoiliarren bereizgarrien onuradunek beren zonako toki libreetan denbora-mugarik gabe aparkatu ahal izango dute, errotazio handiko eta egonaldi ertaineko zonetan izan ezik.

Artículo 15. Uso y vigencia del distintivo

Los beneficiarios de los distintivos establecidos para la zonas de residentes podrán estacionar sin limitación horaria en las plazas libres de su zona, excepto en las zonas da alta rotación y zonas de media estancia.

Hala eta guztiz ere, egoiliarren ibilgailua gune berean jarraituki aparkatu ahal izateko gehienezko denbora zortzi astekoa izango da, ezinbesteko arrazoiengatik baimen berezia eskuratu ezean, behintzat. Baimen hori alkatetza-dekretu bidez emango da. Zortzi aste horiek igarota, ibilgailua beste aparkaleku batera aldatu beharko da. Ezin izango da berriro leku berean aparkatu, azken aldiz bertan aparkatu zenetik 24 ordu igaro arte.

En cualquier caso, el tiempo máximo de estacionamiento continuado de un vehículo con distintivo de residente en una misma plaza de aparcamiento será de 8 semanas, salvo autorización específica por motivos de fuerza mayor, que será otorgada por Decreto de Alcaldía. Una vez transcurridas las 8 semanas deberá desplazar el vehículo a otra plaza. No se podrá volver a estacionar en la misma plaza hasta que hayan transcurrido 24 horas desde el fin del último estacionamiento.

Bereizgarria ibilgailuaren aurreko kristalaren barrualdean jarri beharko da, kanpotik ongi ikusteko moduan. Bereizgarria urte natural batez erabili ahal izango da, eta eskatzailearentzat eta eskatutako ibilgailurako bakar-bakarrik izango da.

El distintivo deberá ser colocado en la parte interior de la luna delantera del vehículo, de modo que sea perfectamente visible desde el exterior. Será válido para un año natural y corresponderá en exclusiva al solicitante y al vehículo para el que se solicite.

Bereizgarria jaso duten eskatzaileak izango dira horien erantzule, eta etxebizitza edo ibilgailua edo bereizgarria eduki ahal izateko edozein baldintza aldatzen dutenean, Udalari jakinarazi beharko diote gehienez ere astebeteko epean. Hala, beste bereizgarri bat emango zaie, horretarako eskubiderik izanez gero edo, bestela, lehendik zutena baliogabetuko zaie. Bi kasuetan bereizgarria itzuli beharko dute.

Los solicitantes a quienes se otorgue el distintivo serán responsables del mismo, y cuando cambien de domicilio o de vehículo o varíen cualquier requisito exigible para tener derecho al mismo, estarán obligados a comunicarlo al Ayuntamiento en el plazo máximo de una semana, para el otorgamiento de un nuevo distintivo si tuviera derecho a ello o para la anulación del mismo si no lo tuviera. En ambos casos deberán de entregar el distintivo.

Bereizgarria lapurtu edo galtzen bada, Udalari lehenbailehen jakinaraziko zaio.

En el caso de que el distintivo hubiera sido sustraído o extraviado se deberá comunicar al Ayuntamiento de forma inmediata.

Bereizgarria indarrean izango da zerga-ekitaldiaren barruan bereizgarriari eman zaion denboraldian. Epealdi hori amaituta, ez du baliorik izango. Hala ere, Udalak, dagozkion egiaztapenak egin eta gero, ofizioz automatikoki berrituko du.

El distintivo tendrá un periodo de vigencia correspondiente al período para el que ha sido expedido, dentro del ejercicio fiscal, a cuyo término no producirá efecto. En cualquier caso, el Ayuntamiento, previas las comprobaciones oportunas, procederá de oficio a su renovación automática.

Titularrak bereizgarria berritu nahi ez badu, kudeaketa-organoari jakinarazi beharko dio urteko denboraldi berria hasi baino lehen, eta bereizgarria dagokion bulegora eraman beharko du.

Si la persona titular no está interesada en su renovación, deberá notificar tal circunstancia al órgano gestor con anterioridad al inicio del nuevo período anual, y hacer entrega del distintivo en las oficinas correspondientes.

Bereizgarria ekartzen ez bada, titularra bidegabe erabiltzen ari dela ulertuko da, eta ordenantza honetako 31.d) artikuluaren araberako ondorioak izango ditu jokabide horrek.

Si no se entregase el distintivo, se considerará que la persona titular está haciendo un uso indebido del mismo, con los efectos que dicha consideración tiene de acuerdo con el artículo 31 d) de esta Ordenanza.

16. artikulua. Betebeharrak

Artículo 16. Requisitos

Bide publiko eta aparkalekuetan aparkatzeko, arau orokor eta zehatz guztiak beteko dira, ibilgailuak aparkatzeko seinale guztiak errespetatutako dira, eta, gainera, hauetako edozein agiri lortu beharko da:

El estacionamiento en la vía pública y aparcamientos de las zonas autorizadas, además de cumplir todas las normas generales y particulares y observarse las señalizaciones que afectan al estacionamiento de vehículos, deberán obtener alguno de los documentos siguientes:

a) Egoiliarren bereizgarria edo jarduera ekonomikoaren txartela, ordu-mugarik gabe aparkatzea ahalbidetzen duena arau orokor edo zehatzen batek edo seinaleren batek bertan aparkatzea debekatzen ez duen lekuetan.

a) El distintivo de residente o de tarjeta por actividad económica, que permitirá estacionar sin limitación de horario, en los lugares no prohibidos por alguna norma general o particular o por señalización restrictiva.

b) Mugikortasun urriko pertsonentzako aparkatzeko bereizgarria (MM bineta), ibilgailuaren aurreko kristalaren barrualdean itsatsi beharko dena, kanpotik erraz irakurtzeko.

b) El distintivo de aparcamiento para personas de movilidad reducida (Viñeta MM) que deberá ser adherido en el interior de la luna delantera del vehículo de forma que sea fácilmente legible desde el exterior.

III. TITULUA. GUNE JAKIN BATZUEN ZIRKULAZIOAREN ETA ERABILERAREN ZENBAIT ALDERDI ARAUTZEKO

TITULO III.- DE LA REGULACIÓN DE DETERMINADOS ASPECTOS DE LA CIRCULACIÓN Y EL USO DE DETERMINADAS VÍAS URBANAS

I. KAPITULUA. ERRIBERA KALEAN ETA EUSEBIO GURRUTXAGA PLAZAN ZIRKULATZEKO ARAU BEREZIAK

CAPITULO I. NORMAS ESPECIALES DE CIRCULACION EN LA CALLE ERRIBERA Y LA PLAZA EUSEBIO GURRUTXAGA.

17. artikulua

Kapitulu honetan ezarritakoak arautuko du, berariaz, Eusebio Gurrutxaga plaza eta Erribera kaleko ibilgailuen zirkulazioa eta aparkamendua.

Artículo 17.

La circulación y estacionamiento de vehículos en las calles Erribera y la plaza Eusebio Gurrutxaga se regulará específicamente por lo dispuesto en el presente Capítulo.

18. artikulua

Erribera kalea eta Eusebio Gurrutxaga plaza oinezkoentzat lehenetsitako guneak dira.

Artículo 18.

La calle Erribera y la plaza Eusebio Gurrutxaga son calles y plazas de prioridad peatonal.

19. artikulua

Oinezkoentzat lehenetsitako zonetatik pasatzerakoan ibilgailuek egokitu egin beharko dute beren abiadura oinezkoenera, eta gehienez ere **10 km/h** abiaduran ibiliko dira

Artículo 19.

Al transitar por las zonas de prioridad peatonal, los vehículos deberán adecuar su velocidad a la de los peatones, no pudiendo sobrepasar la velocidad máxima de **10 km/h**

20. artikulua

Oinezkoentzat lehenetsitako kaleetan, zamalanetan dabiltzan ibilgailuek bertan egoterik izango dute, zamak duen pisuagatik, bolumenagatik edo bestelako arrazoi batzuengatik pertsona bakar batek ezin dituenean garraiatu. Horrelakoetan, gehienezko abiadura 10 km/h izango da eta oinezkoei lehentasuna emanez eta kontuz ibili beharko dira.
Erribera kalean, banaketa egiteko ordutegia, astelehenetik larunbatera goizeko 8:00etatik 12:00ak bitartekoa izango da.
Eusebio Gurrutxaga plazan banaketa egiteko ordutegia, astelehenetik larunbatera goizeko 9:00etatik 12:30k bitartekoa izango da.

Artículo 20.

En las calles de prioridad peatonal se permitirá la presencia de vehículos para realizar tareas de carga y descarga de mercancías cuya naturaleza, bien sea por razones de peso, volumen y otras circunstancias, no permitan ser transportadas por una persona y reducirán la velocidad a 10 k/h y tomaran las precauciones necesarias para dar preferencia a los peatones.
En la calle Erribera el horario de reparto será de 8 a 12 horas de la mañana los días laborables y sábados mañana.
En la plaza Eusebio Gurruchaga el horario de reparto será de 9 a 12:30 horas de la mañana los días laborables y sábados mañana.

Banaketa-ordutegitik kanpo, kale eta plazetara ez da sartzerik izango, oinezkoen kale bilakatuko dira, eta eremu horretan sartzeko baimena izango duten bakarrak ezinduen gurpil-aulki motordunak eta berariaz baimendutako ibilgailuak izango dira.

Fuera del horario de reparto se cerrará el acceso a las calles y plazas, convirtiéndose en peatonales y sólo podrán acceder al área sillas motorizadas de personas con discapacidad y los vehículos expresamente autorizados.

Bizikleta eta patinak galtzadatik edo horretarako prestatutako guneetatik ibili beharko dira, nahitaezko seinaleztapenaren noranzkoan.

Las bicicletas y los patines deberán circular por la calzada o por los espacios habilitados para ello siguiendo el sentido de la señalización obligatoria.

21. artikulua.

Artículo 21.

Oinezkoentzat diren kale eta plazetan ibilgailuei sartzen utziko zaie, bertan bizi diren herritarrek zamalan jakin batzuk egin behar dituztenean, baina betiere, aldez aurretik eginbehar horren berri eman ondoren Udaltzaingoari.

En las calles y plazas de carácter peatonal sólo se permitirá la entrada de vehículos cuando sean precisos para realizar tareas de carga-descarga puntuales por particulares residentes, siendo preciso para ello comunicar a la Policía local la necesidad del servicio.

Era berean, zona horretan sartu ahalko dira, horretarako beharra behar bezala justifikatutakoan, eremu horren barruan dauden establezimenduetako ibilgailuak, mugikortasun urriko pertsonak daramatzatenak, baina betiere, dagokion Udal-Zerbitzuek aldeko txostena eman ondoren.

Asimismo, podrán acceder a la zona los vehículos propiedad de los establecimientos situados en el interior del área que justifiquen debidamente la necesidad, así como los que trasladen a personas con movilidad reducida, previo informe favorable de los Servicios Municipales correspondiente.

Oinezkoen kale eta plazetako zamalanak lanegunetan egingo dira, goizeko 8:00etatik 12:00k bitartean, eta ordu horretatik aurrera trafikoarentzat itxita geratuko dira.

Las operaciones de carga y descarga en las calles y plazas peatonales se realizarán los días laborables, entre las 8 y las 12 horas de la mañana, quedando cerradas al tráfico a partir de esta hora.

Ezarritako ordutegitik kanpo zamalanak egiteko baimena jasotzen denetan, lan horiek eskorga edo ibilgailu isilen bidez egin beharko dira.

Las operaciones de carga y descarga autorizadas fuera del horario establecido deberán realizarse con carretillas o vehículos silenciosos.

Zona honetara sartzeko baimena ematen duen dokumentuan zehaztuta agertu beharko da ibilgailuak zein bidetatik barrena egingo duen ibilbidea, zein dimentsio duen eta zein den Baimendutako Gehienezko Pisua.

En el documento que autorice el permiso para acceder deberá especificarse las vías del recorrido a realizar así como las dimensiones del vehículo y Peso Máximo Autorizado.

22. artikulua

Artículo 22.

Oro har, kapitulu honetan ezarritako mugaketetara ez dira lotuta egongo

Con carácter general no están sujetos a

garbiketa lanetan dabiltzan ibilgailu ofizialak, polizienak, suhiltzaileenak, larrialdietakoak eta ezindu fisikoak garraiatzen dabiltzanak

las restricciones establecidas en este capítulo los vehículos oficiales que se hallen prestando servicios de limpieza, policía, bomberos, emergencias y vehículos que transporten disminuidos físicos en las zonas limitadas para ello.

II. KAPITULUA. LARRETXO AUZOAN (05HA) ZIRKULATZEKO ARAU BEREZIAK

CAPITULO II. NORMAS ESPECIALES DE CIRCULACION EN EL BARRIO DE LARRETXO (AU05)

23. artikulua

Kapitulu honetan ezarritakoak arautuko du, berariaz, Larretxo auzoko kaleetako ibilgailuen zirkulazioa eta aparkamendua.

Artículo 23.

La circulación y estacionamiento de vehículos en las calles barrio de Larretxo se regulará específicamente por lo dispuesto en el presente Capítulo.

24. artikulua

3. zona: Larretxoko kaleetan barrena (Larretxo auzategia, Hondar-gain, Itzurun zuhaizbidea eta San Telmo), ordu-mugarik gabe ibili (sartu-zirkulatu) ahalko dira ordenantza honetan ezartzen modura baimena lortzen duten ibilgailuek; gainerakoek denbora mugatuz izango dute sarrera.

Ibilgailuen guztientzako gehienezko abiadura 30 Km/h-koa izango da.

Artículo 24.

En las calles comprendidas dentro de la Zona 3:Larretxo (Larretxo auzategia, Hondar-gain, Itzurun zuhaizbidea eta San Telmo) de la presente ordenanza se permite el tránsito (acceso-circulación) sin limitación horaria, de los vehículos que obtengan autorización según se indica en esta ordenanza. El resto de vehículos tendrán acceso durante tiempo limitado.

La velocidad máxima permitida para todos los vehículos será de 30 Km/h.

25. artikulua.- Aplikazio-eremua

Kale haue osatzen dute: Larretxo Hondar-gain, San Telmo (2,4,6,8,10*,1,3,5,7,9,11 zbk.), Itzurun zuhaizbidea.

Zona horretan beharrezko seinaleztapenak eta kontrol-sistemak jarriko dira.

*1 zona: Ardantzabide-ko egoiliar-txartela eskatu badute, gunetik kanpo geratuko dira.

Artículo 25.- Ámbito de aplicación

Está constituido por las siguientes calles: Larretxo Hondar-gain, San Telmo (nº 2,4,6,8,10*,1,3,5,7,9,11) Itzurun zuhaizbidea.

La zona contará con la oportuna señalización y sistemas de control.

*si han solicitado tarjeta de residentes de la zona 1: Ardantzabide quedaran excluidos de este ámbito.

26. artikulua.- Kontrol-sistema

Egongo diren kontrol-sistemetarako baimena lortzeko aurrez indarrean dagoen tasa ordaindu beharko da.

Artículo 26.- Sistema de control

Para permitir el acceso a los sistemas de control a los vehículos autorizados se abonará la tasa en vigor.

27. artikulua.- Baimendutako ibilgailuak.

Baimendutako ibilgailutzat hartuko dira, pertsona fisiko edo juridikoen jabetzakoak izanda, ondoren aipatutako taldeetako batean badaude eta Udalak dagokion baimena ematen badie:

a) Seinaleztatutako eremuaren barruan garaje plazak jabetzan edo alokairuan hartuta dituztenak.

b) Ohiko hornitzaileak: zona horretan dauden ostalaritzako establezimenduak, saltokiak edo etxe partikularrak hornitzeko zamalanak egiten dituzten garraiolariak, aldian-aldian, horretarako egoki diren ibilgailuen bidez.

c) Entitate edo Erakunde Publikoetako ibilgailu ofizialak eta zerbitzu publikoetara atxikitakoak, zerbitzua ematen ari diren bitartean.

d) Larrialdietako zerbitzua ematen dutenak, Segurtasun Indar eta Kidegoetakoak, osasun-laguntzarako direnak, baina betiere, zerbitzua ematen badaude.

e) Auto-taxirako udal-lizentzia duten ibilgailuak, zerbitzua ematen badaude.

Salbuespen gisa, eta aldez aurretik Udaltzaingoaren aldeko txostena izanda, beste zenbait kasutan ere baimena eman ahalko da, herriaren onurarako bada edo berezitasunen bat badauka. Salbuespen horien artean ditugu, besteak beste, aplikazio eremuaren barruan bizi izan eta mugikortasun arazoak dituzten pertsona ezinduak daramatzaten ibilgailuak, betiere, erakunde eskudunak dagokion baimen berezia eman ondoren.

Artículo 27.- Vehículos autorizados.

Se consideran vehículos autorizados los que siendo propiedad de personas físicas o jurídicas se encuentren en alguno de los colectivos que a continuación se detallan y obtengan la correspondiente autorización municipal:

a) Propietarios o arrendatarios de plaza de garaje autorizado sita dentro del ámbito espacial señalado.

b) Proveedores habituales: transportistas que mediante vehículos aptos para ello realicen tareas de carga y descarga para suministro de los establecimientos hosteleros, comercios o domicilios particulares ubicados en la zona, de forma periódica.

c) Los vehículos oficiales de Entidades o Instituciones Públicas. y los vehículos adscritos a los servicios públicos, cuando estén prestando servicio.

d) Los vehículos que presten servicio de urgencias, los correspondientes a las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad, asistencia sanitaria, siempre que se encuentren en acto de servicio.

e) Los vehículos que cuenten con licencia municipal de auto-taxi, cuando estén prestando servicio.

Excepcionalmente, podrán autorizarse otros supuestos por motivos de interés general o debidos a su peculiaridad, previo informe favorable de la policía Local. Entre estas excepciones se encuentran los Vehículos en los que se desplacen personas con minusvalías que afectan a su movilidad, residentes en el ámbito de aplicación, y estén en posesión de la correspondiente autorización especial que expida el organismo

3 Zona: Larretxon garaje plazak jabetzan edo alokairuan hartuta dituztenak bere baimena laga edo partekatu ahal izango dute Udalari aurrez komunikatuz eta hau egin ahal izateko ezartzen den prozedurari jarraituz, modu honetan hirugarren bati garajea uzteko aukera bermatzen da.

Baimenak aldi baterakoak izan daitezke, eta horrelakoetan zehaztu egin beharko da noiz arteko indarraldia izango duten.

28. artikulua.- Ordutegiak

Sarbide-ordutegiaren araubide orokorra, lehen aipatutako baldintzak beteta, honako hau da:

- Eremuaren barruan, garaje plazak, baimendutako pasabide eta guzti, jabetzan edo alokairuan dituztenak: 00:00-24:00 (aste osoan)

- Egoiliar txartela dutenak: 00:00-24:00 (aste osoan)

- Ohiko hornitzaileak: 8:00-12:00 Astelehenetik larunbatera, jai egunak izan ezik.
- Entitate edo Erakunde Publikoetako ibilgailu ofizialak eta zerbitzu publikoetara atxikitakoak: 00:00-24:00

- Larrialdietako ibilgailuak: 00:00-24:00

- Hoteleko bezeroak: Auzora sarrera izango dute, baina ezingo dute egoiliaren gunean aparkatu.

- Gainerako Ibilgailuak: **Kontrolatutako zonan gehienez: 20 minutu**

 Ordutegi horietan salbuespenak onartu ahal izango dira; horretarako, baimena eman aurretik, Udaltzaingoak aldeko txostena egin beharko du.

competente.

Los Propietarios o arrendatarios de plaza de garaje autorizado sita dentro de la zona 3: Larretxo podrán ceder o compartir su autorización previa comunicación municipal siguiendo el procedimiento que se establezca, de tal manera que se posibilita ceder el uso de su garaje a un tercero.

Las autorizaciones podrán tener carácter temporal, determinándose, en su caso la vigencia de la misma.

Artículo 28.- Horarios

El régimen general horario de accesos, en las condiciones señaladas, es el siguiente:

a) - Poseedores de autorización por plaza de garaje dentro del ámbito ya sea en propiedad o alquiler : 00:00-24:00-toda la semana.
b)
c) - Poseedores de viñeta de residentes en la zona: 00:00-24:00-toda la semana.
d)
e) - Proveedores habituales: 8:00-12:00 de Lunes a Sábado excepto festivos.
f)
g) - Los vehículos de Entidades o Instituciones Públicas y vehículos adscritos a los Servicios Públicos: 00:00-24:00
h)
i) - Vehículos que presten servicio de urgencias: 00:00-24:00
j)
k) - Clientes de Establecimientos Hoteleros: tendrán acceso a la zona pero no podrán aparcar en la zona de residentes.
l)
m) - Resto de vehículos: **Tiempo máximo en la zona controlada: 20 minutos.**
n)

 Se podrán admitir excepciones a estos

 Era berean, baimenik gabeko ibilgailuei une jakin batzuetan sartzen utzi ahalko zaie, horretarako behar besteko arrazoiak badaude eta aurretiaz Udaltzaingoaren txostena izanda.

29. artikulua.- Baimena eskatzea.
Dagokion baimena lortu ahal izateko, ondorengo dokumentazioa aurkeztu beharko da Udaletxean:

a) Eskabidea, inprimaki ofizialean eta behar bezala beteta.

b) Zona horretan kotxe-toki edo garaje plaza baten jabe/errentari dela egiaztatzen duen dokumentazioa, eskritura publiko edo kontratu ofizial bidez hurrenez hurren.

c) Tasa ordaindu izanaren egiaztagiria. Baimen-eskabide bakoitzeko ordainketa bat.
d) IAT (Ibilgailuen azterketa teknikoa) egin izanaren ziurtagiriaren fotokopia, eta hala badagokio, egin beharrik ez daukala justifikatzen duena.

30. artikulua.- Baimena baliogabetzea

Baimena baliogabetuta geratuko da bete beharreko baldintzak bete ezean. Baliogabetu egin beharko da, halaber, baimen hori eman zeneko arrazoiak desagertzen badira edo, baimen hori ukatuko luketen arrazoi berriak agertzen badira.

Aipatutako egoeretan, baimenaren titularrak ez du kalte-ordainik jasotzeko inongo eskubiderik izango.
Baimendutako ibilgailua ez den beste batek txartel magnetikoren bat edo antzeko beste zerbait erabiliz gero, edo txartela manipulatu egin duten zantzurik izanez gero, Udaltzaingoa ahaldunduta egongo da, kautelaz kentzeko edo txartela baliogabetzeko.

horarios, para lo cual, con carácter previo a la autorización, deberá
emitirse informe favorable de la Policía Local.

 Asimismo se podrá permitir el acceso de forma puntual a vehículos no autorizados por motivos justificados y previo informe de la Policía Local.

Artículo 29.- Solicitud de la autorización.
Para obtener la pertinente autorización habrá de presentarse ante el Ayuntamiento la siguiente documentación:
a) Solicitud en impreso oficial, debidamente cumplimentado.

b) Acreditación documental de la condición de propietario/arrendatario de una cochera o plaza de garaje en la zona, mediante escritura pública o contrato oficial respectivamente.

c) Justificante de abono de tasa. Un abono por cada solicitud de autorización.

d) Fotocopia del certificado de la revisión de la ITV, o en su caso, justificación de que no tenga obligación de realizarla.

Artículo 30.- Revocación de la autorización

La autorización quedará sin efecto si se incumplen las condiciones a las que estuviese subordinada y deberá ser revocada cuando desaparezcan las circunstancias que motivaron su otorgamiento o aparecieran otras que hubieran justificado su denegación.
En los casos mencionados el titular de la autorización no tendrá derecho a indemnización alguna.
Queda facultada la Policía Local, para retirar o anular, de manera cautelar,

cualquier tarjeta magnética o similar que sea utilizada por un vehículo distinto al permitido o existan indicios de haber sido objeto de manipulación.

IV. TITULUA. ZIGORRAK

TITULO IV.- REGIMEN SANCIONADOR

31. artikulua. Zigor-araubidea

Artículo 31. Régimen sancionador

1. Trafikoko arau-haustetzat hartuko da ordenantza honen edozein artikulu urratzea, hala nola Alkatetza-Lehendakaritzak ordenantza honi buruz erabakitako ebazpenak haustea, eta, ezarritako legezko prozeduraren bidez, zigorra jarriko da.

1. La infracción a cualquiera de los artículos de la presente Ordenanza, así como de las disposiciones que en su desarrollo se dicten por la Alcaldía-Presidencia, tendrán la consideración de infracciones a las normas de ordenación de tráfico y circulación y traerá consigo la imposición de sanciones mediante el procedimiento legal establecido.

2. Behar bezala eskatuz gero, ibilgailuaren titularrak arau-haustea egin duen gidari erantzulea zein den identifikatu behar du eta, dagokion prozedurazko izapidean justifikaziorik gabe obligazio hau bete ezean, berari jarriko zaio 31.3.j) artikuluan jasotako arau-haustearen zigorra.

2. El titular del vehículo, debidamente requerido para ello, tiene el deber de identificar al conductor responsable de la infracción y si incumpliera esta obligación en el trámite procedimental oportuno sin causa justificada, será sancionado como autor de la infracción recogida en el artículo 31 .3.j)

3. Arau-hausteak:

3. Se consideran infracciones:

a) Ordenantza honetan adierazitako txartelik gabe aparkatzea, edo txartela ikusteko moduko lekuren batean ez jartzea.

a) Estacionar sin tarjeta contemplada en la presente ordenanza, así como no colocar la tarjeta en sitio visible.

b) Aparkatzeko gehieneko denbora bukatu ondoren zona berean aparkatzea.

b) Volver a estacionar en la misma zona, una vez finalizado el período máximo de estacionamiento.

c) Tiket edo bereizgarri manipulatu, faltsu, baliogabetu edo desegokia erabiltzea.

c) Utilizar un ticket o distintivo manipulado, falseado, anulado, caducado o no idóneo.

d) Bereizgarrien titularrek helbide-aldaketa edo ibilgailuaren eskualdatzea jakinarazteko obligazioa ez betetzea.

d) Incumplir los titulares de los dispositivos la obligación de comunicar el cambio de domicilio o transferencia del vehículo.

e) Ordenantza honetan jasotako bereizgarriak behar den moduan ez erabiltzea.

e) No utilizar debidamente cualquiera de los distintivos contemplados en la presente Ordenanza.

f) Bereizgarria emateko beharrezko den betebeharren bat ez betetzea eta Udalari horretarako jarritako epean ez jakinaraztea.

f) Dejar de cumplir alguno de los requisitos en virtud de los cuales se concedió el distintivo sin comunicarlo al Ayuntamiento dentro del plazo establecido para ello.

g) Bereizgarria jaso zuen ibilgailuaren jabetza eskualdatu ondoren ere, haren bereizgarria erabiltzea.

g) Utilizar el distintivo una vez transferida la propiedad del vehículo para el que se otorgó.

h) Ezinduentzako Europako Aparkaleku Txartela edo, bestela, mugikortasun urriko pertsonentzako bereizgarria begi-bistan ez jartzea.

h) No colocar en lugar visible la Tarjeta Europea de Estacionamiento para Personas con Discapacidad, o el distintivo de persona de movilidad reducida, en su caso.

i) Arau-haustea egin duen gidari erantzulea ez identifikatzea, aurrez eskatuta ere.

i) No identificar al conductor responsable de la infracción, previo requerimiento.

j) Egoiliarrentzat gordetako gunean aparkatzea, zona edo sektore horretako bizilagunen bereizgarria eduki gabe.

j) Estacionar en zona reservada a residentes sin disponer del distintivo de residentes de esa zona o sector.

k) Dagokion zerga ordenantzan bereizgarria lortzeko jarritako tarifa ez ordaintzea

k) No abonar la tarifa para la obtención del distintivo establecido en la ordenanza fiscal

l) 28. artikuluan definitutako gehienezko denbora gainditzea.

l) superar el tiempo máximo establecido en el artículo 28

m) Ordenantza honetan adierazitako beste edozein baldintza ez betetzea.

m) Incumplir cualquier otra condición señalada en la presente Ordenanza.

32. artikulua. Zigorrak eta araubide-neurriak

Artículo 32. Sanciones y medidas de regulación

Arau-hausteak honakoekin bat etorriz zigortuko dira: 6/2015 Legegintzako Errege Dekretua, urriaren 30ekoa, Trafikoari, Ibilgailu Motordunen Zirkulazioari eta Bide Segurtasunari buruzko Legearen testu bategina onartzeko dena, V. tituluan; eta legezko gainerako xedapen osagarrietan eta udal-ordenantzetan erabakitakoak.

Las infracciones se sancionarán en virtud de lo establecido en el título V del Real Decreto Legislativo 6/2015, 30 de octubre, Texto Refundido de la Ley sobre Tráfico, Circulación de vehículo a motor y Seguridad Vial y demás disposiciones legales, complementarias y ordenanzas municipales.

31.3 artikuluko a), b), e), f), g), i) eta j) eta m) puntuetan tipifikatutako arau-hausteak 80 €-rekin zigortuko dira (kopuru hori berrikusi egingo da, eta, beharrezkoa bada, Alkatetza-dekretu bidez eguneratuko da. 31.3 artikuluko c), 31.3 artikuluko d) eta 31.3 artikuluko h) kasua 200 €-rekin zigortuko da (kopuru hori berrikusi egingo da, eta, beharrezkoa bada, Alkatetzaren Dekretu bidez eguneratuko da) eta, horrez gain bi kasuetan, bereizgarria baliogabetu eta 2 urteko epea pasatu arte ez zaio berririk

Las infracciones tipificadas en el Artículo 31.3 a), b), e), f), g), i) j) y l) serán sancionados con 80 € (cantidad que será revisada y actualizada mediante Decreto de Alcaldía, en su caso) y en el supuesto contemplado en el artículo 31.3 c , 31.3 d) y 31.3 h , será sancionado con 200 € (cantidad que será revisada y actualizada mediante Decreto de Alcaldía, en su caso) y, en ambos casos, con la anulación del distintivo y la denegación de otro nuevo por plazo de hasta 2 años, todo ello, sin perjuicio de exigir el pago de los

egingo.
Horiek horrela izanda ere, ez da eragozpenik izango hauek eskatzeko:
- Ordenantzako tarifetan jarritako prezioak ordaintzea, baita premiamendu-bidea erabilita ere, bat etorriz Gipuzkoako Lurralde Historikoko Zergei buruzko Foru Arauarekin (martxoaren 8ko 2/2005), zeina lotuta dagoen 2/1990 Foru Araua, urtarrilaren 11koa, Tasa eta Prezio Publikoei buruzkoaekin. Sor daitezkeen bestelako tasak ere ordaintzea.

correspondientes precios fijados en las tarifas de la Ordenanza incluso por la vía de apremio conforme establece la Norma Foral 2/2005, de 8 de marzo, General Tributaria del Territorio Histórico de Gipuzkoa, en relación con la Norma Foral 2/1990, de 11 de enero, reguladora de Tasas y Precios Públicos, ni de la exigencia del pago de las tasas que pudieran originarse.

31.3 artikuluan tipifikatutako arau-hausteak trafiko eta aparkamenduen zerbitzu publikoa antolatu eta hobetzeko oztopo larriak dira, beraz, oker okupatutako espazioa berreskuratzeko, udal-agintaritzak ibilgailu hori kenduko du eta horretarako prestatutako gordailura eramango du, ezar daitekeen zigor ekonomikoa kontuan hartu gabe.

Las infracciones tipificadas en el artículo 31.3, al constituir un grave obstáculo para la ordenación y mejora del tráfico y del servicio público de aparcamiento, podrán determinar por sí mismas que por parte de la autoridad municipal se proceda a recuperar la libre disposición del espacio público indebidamente ocupado, retirando dicho vehículo y transportándolo al lugar preparado a tal efecto para su depósito, con independencia de la sanción económica que se imponga.

31.3 artikuluko kasuetan autoa kendu egingo da, udal-agintaritzak denbora mugarekin aparkatzeko egokitutako egoiliarrentzako lekuetan horretarako baimena ematen duen bereizgarririk gabe aparkatzen bada.

La retirada del vehículo en los supuestos contemplados en el artículo 31.3, se llevará a cabo cuando un vehículo permanezca estacionado en lugares habilitados por la autoridad municipal como de estacionamiento exclusivo de residentes sin colocar el distintivo que lo autoriza.

Alkateak –edo, hala badagokio, eskuordetze edo deskontzentrazio bidez jardungo duen organoak– baimena eman ahal izango die Agintaritzaren izenean trafikoa zaintzen duten agenteei, legez ezarritako kasuetan, kautelazko neurri hau har dezaten: ibilgailuak bidetik kentzea eta gordetzeko izendatutako lekura eramatea.

El Alcalde, o en su caso, el órgano que actúe por delegación o desconcentración, podrá autorizar a los Agentes de la Autoridad encargados de la vigilancia del tráfico, en los casos legalmente establecidos, a adoptar la medida cautelar de retirada de vehículos de la vía pública y su depósito en el lugar que se designe.

Ibilgailua bide publikotik jasotzeko zerbitzuak, eta ibilgailua aurreko atalean aipatutako gordailuan egoteak, Oinezkoen eta ibilgailuen zirkulazioko udal-ordenantzan xedatutako tasak sorraraziko dituzte. Ibilgailua itzuli aurretik tasa horiek guztiak ordaindu beharko dira.

La prestación del servicio de retirada del vehículo de la vía pública, así como la estancia del mismo en los lugares referidos en el apartado anterior, devengarán las tasas previstas en la Ordenanza municipal de circulación de peatones y vehículos, a cuyo tenor éstas deberán ser satisfechas antes de la devolución del vehículo.

Alkateak —edo, hala badagokio, eskuordetze edo deskontzentrazio bidez jardungo duen organoak— onar dezake trafikoaren arloan egiten diren arau-hauste ohikoen taula bat, bai eta zigor aplikagarriena ere. Dena den, taula horiek modulatu ahalko dira aldibereko zirkunstantzien arabera.

El Alcalde, o en su caso, el órgano que actúe por delegación o desconcentración, podrá aprobar un cuadro de infracciones más comunes en materia de tráfico, así como de sanciones aplicables, sin perjuicio de la modulación a que éstas puedan someterse en razón de las circunstancias concurrentes.

XEDAPEN GEHIGARRIA

- Arautze-aldia: ekainaren 15etik irailaren 15era (egunero).

- Hasierako arautzearen eremua (2017an probaldia): Zubitxikitik herriaren barrualdera doana. Hasiera batean 4 zonatan banatuko da. Errotazio handiko zona bat izango du (81 plaza) eta beste bat ordainpekoa (89 plaza, TAOrekin). Ardantzabideko zona urte osoan araututa egongo da. Larretxo zona berezia izango da (ikus erantsitako planoa).

- Egonaldi luzeko guneak (aldirietan): Estazioko industrialdea. Kirol-portuko aparkalekua. Loturak Txu-Txu trenarekin eta itsasontzi-zerbitzuarekin.

- Autokarabanentzako gunea: Sarauneko zati batean, kirol-portuan; gehienez bi egunez aparkatu eta kanpatu ahal izango da.

- Poligono ingurua (Alai, Basadi...) babesteko plana: zona horretarako hiru sarbideak erdi ixtea informatzaileen bitartez. Zona horretan bizi direnek dagokien egoiliar-txartela edukiko dute (doakoa) zona horretara sartu ahal izateko.

- Kontzientziatzeko kanpainak: zumaiar guztiei zuzendutakoak, mugikortasun jasangarria eta segurua bultzatzeko eta ohitura osasungarriagoez gozatzeko (lehen fasea ezartzen den bitartean eta ondoren). Ibilgailuekiko oinezkoa lehenesteko bidean aurrera egiteko.

DISPOSICION ADICIONAL

- Periodo de regulación: del 15 de junio al 15 de septiembre (todos los días).

- Zona de regulación inicial (período de prueba 2017): la zona que comprende del puente Zubitxikia hacia el interior de Zumaia. Dividida inicialmente en 4 zonas diferentes. Contando con una zona de Alta Rotación (81 plazas) y otra de pago (89 plazas, OTA). Ardantzabide zona regulada durante todo el año. Larretxo zona especial (ver plano adjunto).

- Zonas de larga estancia (disuasorios): Polígono industrial de la Estación. Aparcamiento del puerto deportivo. Enlaces con tren Txu-Txu y servicio barco.

- Zona para autocaravanas: Parte del aparcamiento de Saraunea (puerto deportivo), limitado los días de estacionamiento y acampada a dos días.

- Plan de protección Polígono (Alai, Basadi...): semicerrar los tres accesos posibles a dicha zona mediante personas informadoras. Las personas residentes en esta zona dispondrán de su correspondiente tarjeta de residente (gratuita) para acceder a su zona de residencia.

- Campañas de concienciación: dirigidas a todos/as los/as zumaiarras para fomentar una movilidad sostenible, segura, y disfrutar de hábitos más saludables (durante y después de la implantación de la primera fase). Avanzar en el camino de priorizar el peatón sobre el vehículo.

- Balorazio-bilerak: 2017ko arautze-aldia bukatu eta gero,bilera batzuk egingo dituzte udalbatza osatzen duten alderdi guztiek barrutik prozesua baloratzeko (teknikoki eta politikoki).

- Reuniones de valoración: tras terminar el periodo de regulación del 2017, reuniones para valorar internamente el proceso entre todos los partidos de la corporación municipal. (valoraciones técnico-políticas)

- Herritarrek parte hartzeko bilerak: Udalean ordezkaritza duten alderdiek esperientzia baloratu zumaiar guztiei dei egingo zaie lortutako emaitzak aurkezteko eta probaldia baloratzeko, horretarako behar diren saio guztiak eginda. Esperientzian oinarrituta, 2018rako plana landuko da, alderdi hauek erabakita: arautze-aldia, arautze-zonak (zenbat, bakoitzak zer kale hartzen dituen eta ordainpeko zonak jarri ala ez), autokarabanen gunean eta egoiliar-txartelak izan dezakeen kostua. Herritarren aldetik bildutakoaren gainean lanean jarraituko da, horretarako "Biharko Zumaiara Boga" plan estrategikoan erabilitako lan-metodologiari jarraituta; Udalaren bitarteko teknikoak erabiliko dira, eta aztertuko da kanpoko enpresa baten zerbitzua kontratatzeko aukera.

- Reuniones de participación ciudadana: después de haber valorado la experiencia entre los partidos representados en el ayuntamiento se convocará a todos/as los/las zumaiarras para trasladar los resultados obtenidos y participar en cuantas jornadas hagan falta para valorar el periodo de prueba y elaborar, a partir de la experiencia, el plan del 2018, decidiendo sobre los puntos del mismo: periodo de regulación, zonas de regulación (cuántas, calles que comprenden y existencia o no de zonas de pago), zona de autocaravanas y posible coste de la tarjeta de residente. Se volverá a trabajar sobre lo recopilado en las reuniones ciudadanas. Todo esto siguiendo una metodología de trabajo similar a la utilizada en el plan estratégico "Biharko Zumaiara Boga", utilizando los medios técnicos municipales y a su vez se valorará la posibilidad de contratar los servicios de una empresa externa.

- Lan-mahaia: teknikariek, ordezkari politikoek eta araututako zonetako herritarrek osatuko dute; azken horiek aukeratzeko zozketa egingo da parte hartzeko interesa agertzen dutenen artean.

- Mesa de trabajo: Estará compuesta por personal técnico, representantes políticos y por vecinos/as representantes de las zonas a regular, elegidos/as por sorteo entre las personas que muestren interés en participar en ella.

XEDAPEN INDARGABETZAILEA

Indargabetuta geratzen da Zumaiako 07 HA Ardantzabidearen Hiri berrikuntzako plan berezian jasotako ibilgailuen aparkalekua arautzen duen ordenantza, Ordenantza berri honen xedapenen aurkakoa, kontraesanekoa eta bateraezina den heinean.

DISPOSICION DEROGATORIA

Queda derogada, en cuanto se oponga, contradiga y resulte incompatible con las disposiciones de esta ordenanza, la normativa reguladora de aparcamiento de vehículos del AU07 Ardantzabidea contenida en el plan especial de renovación urbana del citado ámbito.

AZKEN XEDAPENA

Araudi hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko da eta 2017ko ekainaren 15ean jarriko da indarrean.

DISPOSICION FINAL

La presente regulación una vez publicada en el Boletín Oficial de Gipuzkoa entrará en vigor a partir del 15 de junio de 2017.



LIZENTZIA DATA/Fecha licencia: 2017 / 03 / 08

ESKALA/Escala: 1 / 3000

ERAIKUNTZA/Construcción: APARKALEKU GUNEAK

EREMUA/Zona: OSOA

ZUMAIAKO UDALERRIKO BIDE PUBLIKO JAKINETAN IBILGAILUEN APARKAMENDUA ETA GUNE JAKIN BATZUEN ZIRKULAZIOAREN ETA ERABILERAREN ZENBAIT ALDERDI ARAUTZEKO ORDENANTZA.

I. ERANSKINA

Ordenanza reguladora del aparcamiento de vehículos y determinados aspectos de la circulación y el uso de determinadas vías urbanas de Zumaia

ANEJO I

UDAL ZERBITZU TEKNIKOA

Zumaiako Udala